Porównanie tłumaczeń Izajasza 10:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Asyryjczyk) najechał Ajat.\* \*\* Przeszedł przez Migron,\*\*\* w Michmas\*\*\*\* zostawia swój tabor.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | [Asyryjczyk] najechał Ajat. Przechodzi przez Migron. W Mikmas zostawia swój tabor. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przybył do Ajjat, przeszedł przez Migron, w Mikmas zostawił swój oręż. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przyciągnie do Ajat, przejdzie przez Migron, w Machmas złoży oręż swój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przyjdzie na Ajat, przejdzie do Magron, u Machmas porzuci naczynie swoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | przybywa od Ajjat, przechodzi przez Migron, w Mikmas zostawia swój tabor. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyruszył z Rimmon, uderza na Ajjat, przechodzi przez Migron, w Michmas zostawia swój tabor. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przybył do Ajjat, przeszedł przez Migron, w Mikmas umieścił swój tabor! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | dociera do Ajjat, przechodzi przez Migron, w Mikmas zostawia swój tabor. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dociera do Ajjat, maszeruje przez Migron, w Mikmas zostawia swój tabor. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо прийде до міста Анге і перейде до Маґедо і поставить свій посуд в Махмасі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przybywa do Ajat, przechodzi przez Migron, w Michmas składa swoje rynsztunki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wyruszył na Ajjat; przeszedł przez Migron; w Michmasz składa swoje sprzęty. |

1. 1) Lub: Aj, zob. Joz 7-8; <x>160 11:31</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>60 7:1-8</x>; <x>160 11:31</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>90 14:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>90 13:23</x> [↑](#footnote-ref-5)